YAMAHA

PortaSound

PSS-260

Owner's Manual
Bedienungsanleitung
Mode d' emploi
Manual de instrucciones



Introduction

Thank you for purchasing the YAMAHA PortaSound PSS-260. The PortaSound PSS-260 is one more product resulting from YAMAHA's internationally recognized expertise in the design and manufacture of electronic musical instruments. With its wide-range, 49-note keyboard packed into a compact body, you'll be able to play a rich variety of instrumental voices as well as rhythm patterns and professional-like accompaniments, performing the latter two simply and easily using the Single Finger function, or manually once you've polished your playing skills. The PSS-260 even features a Custom Drummer function so that you can compose your own rhythm patterns or enjoy the excitement of playing any one of six percussion instruments with its Manual Percussion feature. A new Manual Bass function even let's you play Bass Accompaniment by yourself!

This manual contains important instructions on how to properly handle and play your new PSS-260. In order to be able to use its features to the fullest and obtain maximum playing satisfaction, we suggest you follow the steps in this manual with the PSS-260 in front of you as you familiarize yourself with it.

Einführung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf des YAMAHA PortaSound PSS-260. Das PortaSound PSS-260 ist ein weiteres Produkt, das auf der Grundlage der international anerkannten Expertise von Yamaha bei der Entwicklung und Herstellung von Musikinstrumenten entstanden ist. Mit seiner breiten 49-Noten-Tastatur, in einem kompakten Gehäuse untergebracht, sind Sie in der Lage, eine reiche Vielfalt von Instrumentenstimmen und Rhythmen, ebenso wie professionelle Begleitungen, zu spielen, wobei die letzteren beiden Aufgaben sich leicht mit der Single-Finger-Funktion durchführen lassen oder manuell, wenn Sie geübt genug sind. Das PSS-260 bietet sogar eine Schlagzeugerfunktion, so daß Sie Ihre eigenen Rhythmen komponieren oder zur automatischen Begleitung von einem von sechs Schlagzeuginstrumenten mit dem Manuell-Schlagzeug-Merkmal spielen können. Eine neue manuelle Baßfunktion erlaubt es sogar, Ihre eigene Baßbegleitung zu spielen! Diese Bedinungsanleitung enthält wichtige Anweisungen zur richtigen Handhabung und Bedienung Ihres neuen PSS-260. Um die Merkmale voll ausnutzen zu können und maximale Spielfreude zu erhalten, raten wir an, die Schritte dieser Bedienungsanleitung mit dem PSS-260 vor Ihnen gleich auszuprobieren, während Sie sich mit dem Instrument vertraut machen.

Introduction

Nous vous remercions de votre achat du PortaSound PSS-260 de Yamaha. Cet appareil est un nouveau produit de la gamme d'instruments de musique électroniques pour lesquels Yamaha s'est acquis une réputation internationale de qualité et de savoir-faire sophistiqué.

Sur son large clavier de 49 notes intégré dans un boîtier compact, vous serez capable de jouer une grande variété de voix instrumentales, de rythmes et d'accompagnements professionnels, ces deux derniers étant utilisables très simplement par la fonction à un seul doigt, ou manuellement après avoir atteint un certain degré de pratique. Le PSS-260 est même doté une fonction Batterie "sur mesure" qui vous permettra de composer vos propres rythmes ou de goûter aux plaisirs de jouer d'un des six instruments à percussion par son dispositif de Percussion manuelle. Enfin, une nouvelle fonction Basse manuelle vous autorise à jouer un accompagnement de basse de façon personnalisée.

Ce manuel renferme des explications importantes sur la façon d'utiliser votre nouveau PSS-260. Pour tirer profit au maximum des avantages de votre PSS-260 et en être pleinement satisfait, veuillez suivre les démarches énoncées dans cette brochure en plaçant votre instrument devant vous de manière à vous familiariser avec lui.

Introducción

Gracias por haber adquirido el PortaSound PSS-260 YAMAHA. El PortaSound PSS-260 es un producto resultante de la competencia internalmente reconocida de YAMAHA en el diseño y fabricación de instrumentos musicales electrónicos.

Con este teclado de amplia gama de 49 notas, instalado en un cuerpo compacto, podrá tocar gran variedad de voces instrumentales, así como patrones rítmicos y acompañamientos de aire profesional, consiguiendo los dos últimos simple y fácilmente con la función de un solo dedo o, cuando alcance cierto grado de destreza, manualmente. El PSS-260 se caracteriza también por la función de batería ajustable que le permitirá componer sus propios patrones rítmicos o disfrutar de la emoción de tocar cualquiera de los seis instrumentos de percusión con su característica de percusión manual. Además, una nueva función de bajos manuales ¡le permitirá tocar acompañamiento de bajos!

Este manual contiene instrucciones importantes sobre cómo manejar y tocar adecuadamente su nuevo PSS-260. A fin de lograr emplear al máximo sus funciones y obtener la mayor satisfacción tocando música, le sugerimos que siga los pasos de este manual con el PSS-260 frente a usted para familiarizarse con él.

Before playing

Inserting batteries
Remove the battery compartment cover on the bottom of the instrument and insert six 1.5V SUM-2. "C" size, R-14 or equivalent *alkaline* batteries (sold separately), making sure that the polarities are placed as directed inside the compartment. Replace the cover, ensuring that it is locked securely in place.

Optional power adaptors
Household current: YAMAHA power adaptor PA-1 is available for household current. No other adaptor is recommended.
Car battery: Car Battery Adaptor CA-1 allows you to plug your PSS-260 into a car cigarette lighter socket.

Contents

Vor dem Spielen

Einlegen der Batterien
Nehmen Sie den Batteriefachdeckel am Boden des Instrumentes ab, und legen Sie sechs 1,5-V-Monozellen des Typs SUM-2, Größe "C", R-14 oder entsprechende *Alkali*-Batterien (nicht mitgeliefert) ein, wobei Sie die im Inneren des Batteriefachs angegebene Polarität beachten. Setzen Sie dann den Deckel wieder auf, und achten Sie darauf daß er richtig einrastet.

Als Sonderzubehör erhältliche Adapter
Für Netzstrom: Das Netzteil Yamaha PA-1 steht für Netzstrombetrieb zur Verfügung. Von der Verwendung anderer Netzteile wird abgeraten.
Autobatterie: Der Autobatterie-Adapter CA-1 erlaubt es Ihnen, das PSS-260 in den Zigarettenanzünder Ihres Wagens einzustecken.

Inhalt

Avant la mise en service

Mise en place des piles
Retirer le couvercle du logement des piles sur le fond de l'instrument et installer six piles SUM-2 de taille "C" et de 1,5V, R-14 ou des piles *alcalines* équivalentes (vendues séparément). Veiller à respecter les polarités des piles, comme illustré à l'intérieur du logement. Replacer le couvercle et veiller à ce qu'il soit bien immobilisé à sa place originale.

Adaptateurs d'alimentation en option
Courant secteur: L'adaptateur YAMAHA PA-1 est disponible pour l'alimentation sur le secteur. Comme aucun autre ne convient pour cet instrument, exiger le PA-1 au moment de l'achat.
Batterie de voiture: L'adaptateur pour batterie de voiture CA-1 permet de brancher le PSS-260 sur la douille de l'allume-cigare d'un véhicule.

Table des matières

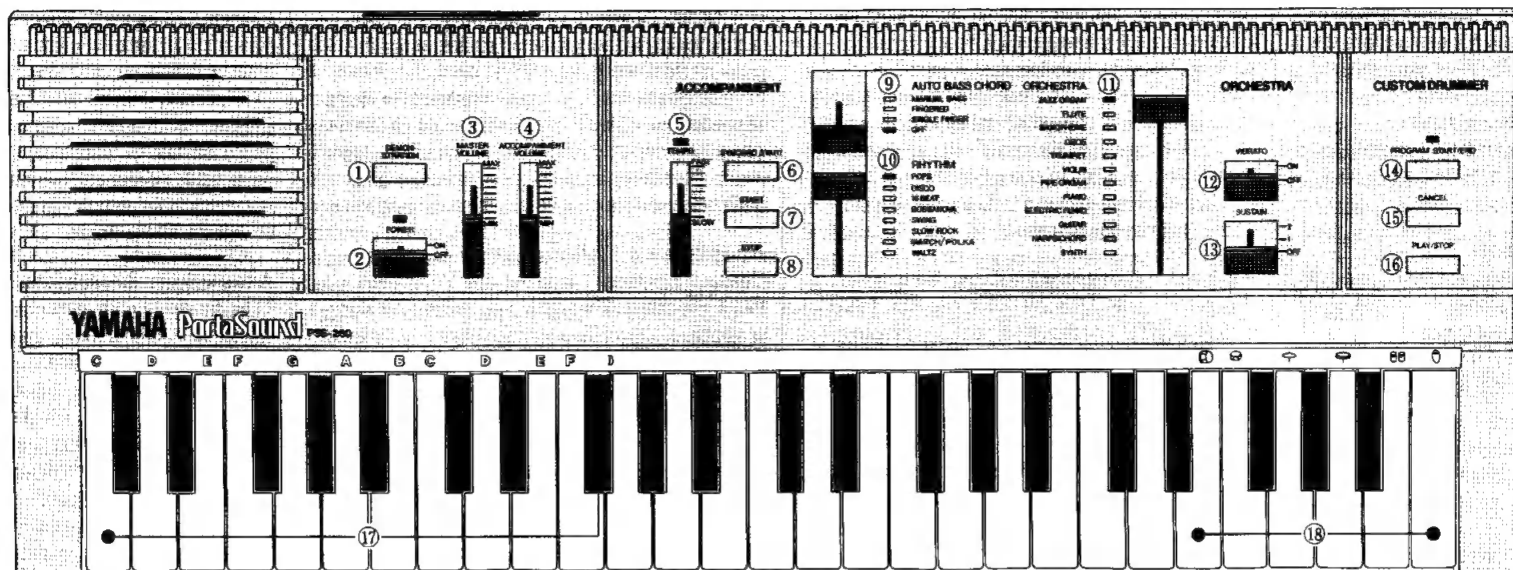
Antes de comenzar a tocar

Inserción de las pilas
Extraiga la tapa del compartimiento de las pilas de la parte inferior del instrumento e inserte seis pilas de 1,5V SUM-2, tamaño "C", R-14, o pilas *alcalinas* equivalentes (no suministradas), asegurándose de que los polos de las mismas queden como se indica en el interior del compartimiento. Coloque la tapa y compruebe que quede bien encajada en su lugar.

Adaptadores de alimentación opcionales
Tensión de la red: Adaptador de alimentación PA-1 YAMAHA. No se recomienda ningún otro adaptador.
Batería de automóvil: El adaptador de batería de automóvil CA-1 YAMAHA le permitirá tocar su PSS-260 conectado a la toma del encendedor de cigarrillos de su automóvil.

Índice

Nomenclature



① DEMONSTRATION button
② POWER switch
③ MASTER VOLUME control

ACCOMPANIMENT

④ ACCOMPANIMENT VOLUME control
⑤ TEMPO control
⑥ SYNCHRO START
⑦ START
⑧ STOP
⑨ AUTO BASS CHORD selector
⑩ RHYTHM selector

ORCHESTRA

⑪ ORCHESTRA voice selector
⑫ VIBRATO
⑬ SUSTAIN

CUSTOM DRUMMER

⑭ PROGRAM START/END
⑮ CANCEL
⑯ PLAY/STOP
⑰ Lower Keyboard section
⑱ Custom Drummer Keys

Bezeichnung der Bedienungselemente

① Vorführschalter (DEMONSTRATION)
② Ein-Schalter (POWER)
③ Hauptlautstärkeregler (MASTER VOLUME)

BEGLEITUNG

④ Begleitlautstärkeregler (ACCOMPANIMENT VOLUME)
⑤ Temporegler (TEMPO)
⑥ SYNCHRO START-Schalter
⑦ START-Schalter
⑧ STOP-Schalter
⑨ Baßakkord-Automatik-Schalter (AUTO BASS CHORD)
⑩ Rhythmuswähler (RHYTHM)

ORCHESTER

⑪ Orchesterstimmen-Register (ORCHESTRA)
⑫ VIBRATO
⑬ Hallregler (SUSTAIN)

EINGEBAUTER SCHLAGZEUGER

⑭ Programmstart/Ende-Schalter
⑮ Löschschalter (CANCEL)
⑯ Spiel/Stoppschalter (PLAY/STOP)
⑰ Unterer Tastaturbereich
⑱ Schlagzeugerschalter

Nomenclature

① Touche de démonstration (DEMONSTRATION)
② Interrupteur d'alimentation (POWER)
③ Réglage de volume principal (MASTER VOLUME)

Accompagnement

④ Réglage du volume d'accompagnement (ACCOMPANIMENT VOLUME)
⑤ Réglage de tempo (TEMPO)
⑥ Touche de départ synchronisé (SYNCHRO START)
⑦ Touche de mise en marche (START)
⑧ Touche d'arrêt (STOP)
⑨ Sélecteur d'accord basse automatique (AUTO BASS CHORD)
⑩ Sélecteur de rythme (RHYTHM)

Orchestre

⑪ Sélecteur de voix orchestre (ORCHESTRA)
⑫ Interrupteur de vibrato (VIBRATO)
⑬ Touche de soutien (SUSTAIN)

Batterie

⑭ Touche de mise en marche/arrêt programmée (PROGRAM START/END)
⑮ Touche d'annulation (CANCEL)
⑯ Touche de lecture/arrêt (PLAY/STOP)
⑰ Section clavier inférieur
⑱ Touches de batterie personnalisée

Nomenclatura

① Botón de demostración (DEMONSTRATION)
② Interruptor de alimentación (POWER)
③ Control general de volumen (MASTER VOLUME)

ACOMPAÑAMIENTO

④ Control de volumen del acompañamiento (ACCOMPANIMENT VOLUME)
⑤ Control de tempo (TEMPO)
⑥ Inicio sincronizado (SYNCHRO START)
⑦ Inicio (START)
⑧ Paro (STOP)
⑨ Selector de bajos y acordes automáticos (AUTO BASS CHORD)
⑩ Selector de ritmos (RHYTHM)

ORQUESTA

⑪ Selector de voces de orquesta (ORCHESTRA)
⑫ Vibrato (VIBRATO)
⑬ Sostenido (SUSTAIN)

BATERÍA AJUSTABLE

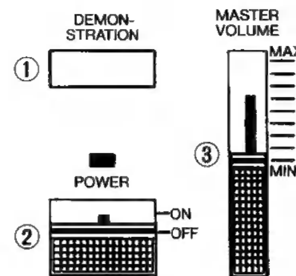
⑭ Comienzo/fin de programa (PROGRAM START/END)
⑮ Cancelación (CANCEL)
⑯ Reproducción/paro (PLAY/STOP)
⑰ Sección del teclado inferior
⑱ Teclas de la batería ajustable

Starting to Play

Spielbeginn

Mise en marche

Comenzando a tocar



1. Turning the Power On
Turn the POWER switch ② ON and the POWER ON light will light up. If the POWER ON light should begin to flash while operating the instrument on batteries, this is a signal that the batteries are getting weak; please replace all of them as soon as possible.

2. Adjusting the MASTER VOLUME Control
Use the MASTER VOLUME control ③ to adjust the overall volume.

■ Listening to the PSS-260's Demonstration Performance
You can listen to an automatic demonstration performance of Mozart's "Rondo alla Turca" using all of the PSS-260's twelve authentic-sounding instrument voices and various rhythms by simply pressing the DEMONSTRATION START/STOP button ①; pressing it a second time will stop the automatic performance.
You can adjust the tempo of the demonstration performance by means of the TEMPO control ⑤.

1. Einschalten des Geräts
Schieben Sie den POWER-Schalter ② auf Ein (ON), und das Ein-Lämpchen (POWER ON) leuchtet auf. Wenn das Lämpchen beim Betrieb des Instrumentes flackert, sind die Batterien schwach geworden und müssen so schnell wie möglich ersetzt werden.

2. Einstellen des Hauptlautstärkereglers
Stellen Sie den Hauptlautstärkeregler (MASTER VOLUME) ③ auf die gewünschte Gesamtlautstärke ein.

■ Hören der Vorführnummer des PSS-260
Sie können eine automatische Vorführung von Mozarts "Rondo alla Turca" hören, bei der alle zwölf authentisch klingenden Instrumentenstimmen und verschiedene Rhythmen eingesetzt werden, indem Sie einfach den Vorführschalter DEMONSTRATION START/STOP ① drücken; durch ein weiteres Drücken wird die automatische Vorführung gestoppt. Sie können das Tempo der Vorführung mit dem Temporegler ⑤ einstellen.

1. Mise sous tension
Allumer l'interrupteur POWER ② de sorte que s'allume le témoin POWER ON. Si ce témoin commence à clignoter pendant l'utilisation de l'instrument, c'est le signe que la tension des piles s'est affaiblie. Dans ce cas, remplacer toutes les piles par des neuves.

2. Ajuster le réglage MASTER VOLUME.
Se servir du réglage MASTER VOLUME ③ pour ajuster l'intensité sonore d'ensemble.

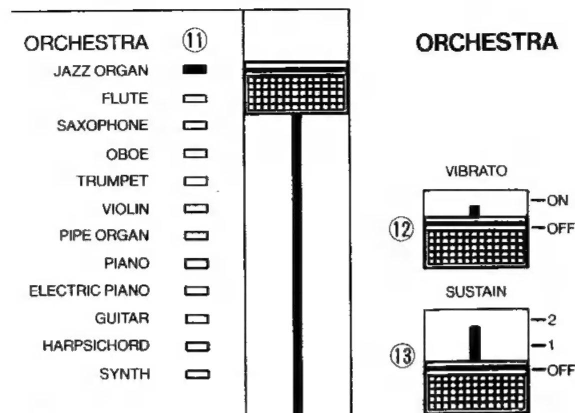
■ Ecoute de la démonstration du PSS-260
On pourra écouter une démonstration automatique de la "Ronda alla Turca" de Mozart, où sont utilisées toutes les douze voix instrumentales et les divers rythmes du PSS-260 en appuyant simplement sur la touche DEMONSTRATION START/STOP ①; une nouvelle poussée sur cette touche arrêtera l'interprétation automatique.
Il est possible d'ajuster le tempo de la démonstration à l'aide du réglage TEMPO ⑤.

1. Conexión de la alimentación
Ponga el interruptor POWER ② en ON, y se iluminará la lámpara POWER ON. Si, al emplear el instrumento con pilas, comienza a parpadear la lámpara POWER ON, significará que las pilas están a punto de agotarse; reemplácelas todas lo antes posible por otras nuevas.

2. Ajuste del control MASTER VOLUME
Emplee el control MASTER VOLUME ③ para ajustar el nivel global.

■ Escucha de la ejecución de demostración del PSS-260
Simplemente presionando el botón DEMONSTRATION START/STOP ①, podrá escuchar la ejecución de demostración automática "Rondo alla Turca" de Mozart que emplea todas las doce voces instrumentales de sonido auténtico y varios ritmos del PSS-260; si lo presiona por segunda vez, la ejecución automática cesará. Usted podrá ajustar el tempo de la ejecución de demostración con el control TEMPO ⑤.

ORCHESTRA



Orchestra Section

By selecting one of the 12 voices available in the Orchestra Section, your PSS-260 will let you play melodies using the authentic sound of the selected instrument.

1. Select the instrument you want to 'play' by sliding the Orchestra Voice selector lever ⑪ to the position corresponding to the desired instrument. Slide the lever gently until it latches into position and the red indicator appears in the small window next to the name of the selected instrument.
2. Try playing a melody using a number of different voices. You can produce up to nine notes at any one time.
3. Try playing the melody with Vibrato by turning the VIBRATO switch ⑫ ON: the pitch will waver slightly, adding a certain "warmth" to your performance.
4. Next, try adding the SUSTAIN effect⑬; even after you've taken your finger from a key, the sound will continue for a few seconds. Your PSS-260 has a SUSTAIN 1 and a SUSTAIN 2 function, each with its own unique characteristics. We suggest familiarizing yourself with both of them so that you can select the one most appropriate to the mood of the song you're playing.

Orchester-Bereich

Durch Wahl einer der 12 verfügbaren Instrumentenstimmen im Orchester-Bereich erlaubt Ihr PSS-260 es Ihnen, Melodien mit dem authentischen Klang der gewählten Instrumente zu spielen.

1. Wählen Sie das Instrument, das Sie "spielen" wollen, indem Sie das Orchesterstimmen-Registerschieber ⑪ in die dem gewünschten Instrument entsprechende Stellung schieben. Schieben Sie den Schieber vorsichtig, bis er in der richtigen Stellung einrastet und der rote Anzeiger in dem kleinen Fenster neben dem Namen des gewählten Instruments erscheint.
2. Versuchen Sie, eine Melodie mit einer Reihe verschiedener Stimmen zu spielen. Sie können bis zu neun Noten gleichzeitig erzeugen.
3. Versuchen Sie, die Melodie mit Vibrato durch Einschalten des VIBRATO-Reglers ⑫ zu spielen: Die Tonhöhe schwankt nun leicht und fügt dem Spiel eine gewisse "Wärme" hinzu.
4. Anschließend fügen Sie der Stimme etwas Sustain-Effekt (Nachhall) hinzu⑬: Auch nachdem Sie den Finger von der Taste genommen haben, klingt der Ton noch einige Sekunden nach. Ihr PSS-260 hat eine SUSTAIN 1 und SUSTAIN 2 Funktion, beide mit einem typischen Effekt. Machen Sie sich mit beiden vertraut, so daß Sie die der Stimmung des gespielten Stückes entsprechende Einstellung wählen können.

Section orchestre

En choisissant une des 12 voix, disponibles dans la section orchestre, le PSS-260 permettra de jouer des mélodies en utilisant le son authentique de l'instrument choisi.

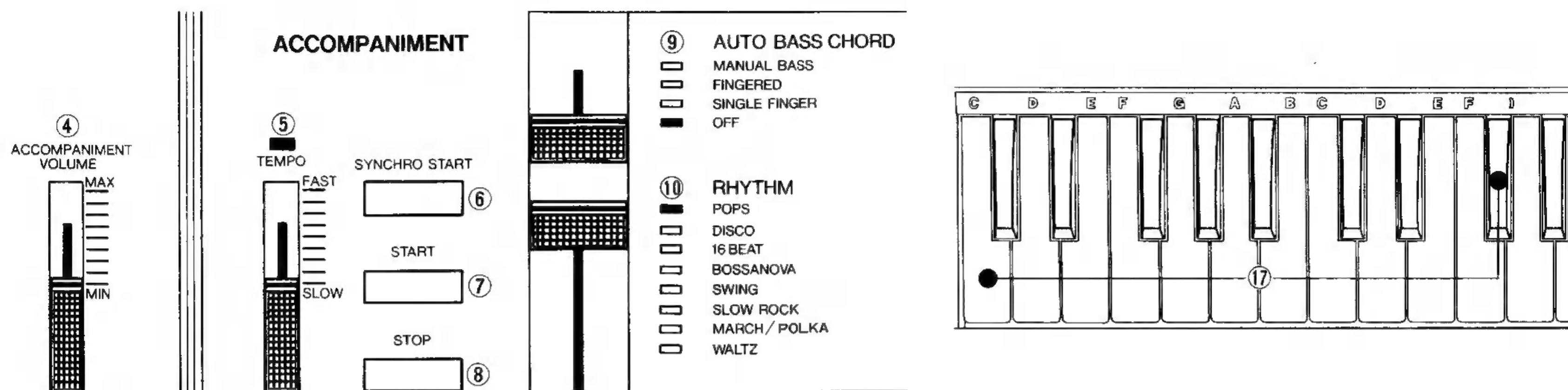
1. Choisir l'instrument que l'on souhaite "jouer" en déplaçant le sélecteur de voix orchestre ⑪ à la position correspondant à l'instrument désiré. Glisser doucement le levier de manière qu'il s'enclenche à la position voulue et que le témoin rouge apparaisse dans la petite fenêtre, voisine du nom de l'instrument choisi.
2. Essayer de jouer une mélodie en utilisant différentes voix. On pourra produire jusqu'à neuf notes à la fois.
3. Essayer de jouer la mélodie avec vibrato en allumant (ON) l'interrupteur VIBRATO ⑫. Le son vibrera légèrement et ajoutera une certaine "chaleur" à l'interprétation.
4. Essayer ensuite d'ajouter un effet de soutien⑬. Même après avoir retiré le doigt d'une touche, le son persistera pendant quelques secondes. Le PSS-260 est doté d'une fonction SUSTAIN 1 et SUSTAIN 2, chacune fournissant un effet particulier. Il est conseillé de se familiariser avec les deux de manière à pouvoir choisir celle qui convient le mieux à la chanson exécutée.

Sección de orquesta (ORCHESTRA)

Seleccionando una de las 12 voces de la sección de orquesta, su PSS-260 le permitirá tocar melodías empleando el sonido auténtico del instrumento seleccionado.

1. Seleccione el instrumento que desee "tocar" deslizando la palanca del selector de voces ORCHESTRA ⑪ hasta la posición correspondiente al instrumento deseado. Deslice suavemente la palanca hasta que encaje y aparezca el indicador rojo en la ventana pequeña situada al lado del nombre del instrumento seleccionado.
2. Pruebe a tocar una melodía empleando varias voces diferentes. Usted podrá producir hasta nueve notas al mismo tiempo.
3. Pruebe a tocar la melodía con vibrato poniendo el interruptor VIBRATO ⑫ en ON: el diapasón temblará ligeramente añadiendo cierto "calor" a su ejecución.
4. A continuación, pruebe la adición del efecto de sostenido⑬; aunque separe el dedo de una tecla, el sonido continuará durante algunos segundos. Su PSS-260 tiene la función de dos sostenidos, SUSTAIN 1 y SUSTAIN 2, cada uno de ellos con su propia y exclusiva característica. Le sugerimos que se familiarice con ambos a fin de poder seleccionar el más apropiado al ambiente de la canción que esté tocando.

ACCOMPANIMENT



RHYTHM Section

Now, try playing a melody with rhythm accompaniment.

1. Select the Rhythm
Select the type of rhythm best suited for the song you're going to play from among the eight choices given in the RHYTHM section. Slide the selector lever ⑩ to the position corresponding to your desired rhythm.

2. Start the Rhythm
By pressing the START button ⑦, the selected rhythm will begin immediately.

■SYNCHRO START
The SYNCHRO START button ⑥ is convenient when you wish to begin your melody and the rhythm simultaneously. Pressing the SYNCHRO START button ⑥ puts the PSS-260 in the Rhythm "Standby" mode. To start the rhythm, press any key in the Lower Keyboard Section ⑰.

3. Adjusting the TEMPO
Use the TEMPO control ⑤ to adjust the rhythm speed to suit the melody you wish to play.

Rhythmus-Bereich

Jetzt wollen wir eine Melodie mit Rhythmusbegleitung spielen.

1. Wahl des Rhythmus
Wählen Sie den Rhythmus, der am besten zu Ihrer Musik paßt, durch Drücken einer der acht Tasten im Rhythmus-Bereich. Schieben Sie den Rhythmuswähler (RHYTHM) ⑩ in die Stellung, die dem gewünschten Rhythmus entspricht.

2. Start des Rhythmus
Durch Drücken des START-Schalters ⑦ beginnt der gewählte Rhythmus sofort.

■SYNCHRO START
Der SYNCHRO START-Schalter ⑥ ist praktisch, wenn sie Ihre Melodie und den Rhythmus gleichzeitig beginnen wollen. Durch Drücken das SYNCHRO START-Schalters ⑥ wird das PSS-260 in die Rhythmus-Bereitschafts-Betriebsart gestellt. Zum Start des Rhythmus drücken Sie jede Taste im unteren Tastaturbereich ⑰.

3. Einstellen des Tempos
Stellen Sie das Rhythmustempo mit dem Temporegler (TEMPO) ⑤ ein, um es der gewählten Melodie anzupassen.

Section RYTHME

Essayer à présent de jouer une mélodie avec un accompagnement rythmé.

1. Choisir le rythme
Parmi les huit que comporte la section RHYTHM, choisir le type qui convient le mieux à la chanson à interpréter. Déplacer le sélecteur ⑩ à la position correspondant au rythme désiré.

2. Mise en marche
Le rythme choisi se mettra en marche par une simple poussée sur la touche START ⑦.

■Mise en marche synchronisée
La touche SYNCHRO START ⑥ est pratique quand on désire faire commencer simultanément la mélodie et le rythme. Une poussée sur la touche SYNCHRO START ⑥ placer le PSS-260 en mode "Attente". Pour lancer le rythme, appuyer sur une des touches de la section clavier inférieur ⑰.

3. Ajuster le tempo
Se servir du réglage TEMPO ⑤ pour ajuster la vitesse du rythme de manière qu'elle convienne à la musique à interpréter.

Sección de ritmos (RHYTHM)

Ahora, pruebe a tocar una melodía con acompañamiento rítmico.

1. Selección del ritmo
Seleccione el tipo de ritmo que mejor se adecúe a la canción que vaya a tocar de entre las ocho posibilidades que ofrece la sección de ritmos. Deslice la palanca del selector RHYTHM ⑩ hasta la posición correspondiente al ritmo deseado.

2. Inicio del ritmo
Al presionar el botón START ⑦, el ritmo seleccionado se iniciará inmediatamente.

■INICIO SINCRONIZADO
El botón SYNCHRO START ⑥ le será muy útil cuando desee iniciar simultáneamente su melodía y el ritmo. Al presionar este botón, el PSS-260 pasará al modo de ritmo "en espera". Para iniciar el ritmo, pulse cualquier tecla de la sección del teclado inferior ⑰.

3. Ajuste del tempo
Emplee el control TEMPO ⑤ para ajustar la velocidad del ritmo para acompasarlo a la melodía que toque.

•TEMPO LIGHT
The TEMPO LIGHT will illuminate to indicate the tempo speed of the rhythm. Use it as a guide for determining the tempo while adjusting it to the desired speed. In 4/4 time, the TEMPO LIGHT will illuminate as described below:

First beat: illuminates brightly
Second beat: illuminates dimly
Third beat: illuminates at medium intensity
Fourth beat: will go out.

In Waltz or 3/4 time, it will illuminate as follows:

First beat: illuminates brightly
Second beat: illuminates dimly
Third beat: will go out.

When the SYNCHRO START switch is pressed the TEMPO LIGHT will flash on each beat until a key is pressed.

4. Adjusting Rhythm Volume
The loudness of the rhythm accompaniment can be adjusted as desired by sliding the ACCOMPANIMENT VOLUME control ④ up or down. We recommend using the ACCOMPANIMENT VOLUME ④ and the MASTER VOLUME ③ controls to set and maintain a good balance between the accompaniment and melody sounds.
Volume balance.

5. STOP the Rhythm
Press the STOP button ⑧ to stop the rhythm.

Auto Bass Chord Section

The Auto Bass Chord function is an automatic accompaniment feature; please turn it off when you do not wish to use it by setting the slide switch ⑨ to the OFF position.

A. Single Finger Operation
By putting the Auto Bass Chord feature in the SINGLE FINGER mode, you can play chords and bass with a single finger by pressing any key in the Lower Keyboard Section ⑰.

•Tempolämpchen
Das Tempolämpchen (TEMPO LIGHT) leuchtet auf, um das Tempo des Rhythmus anzuzeigen. Verwenden Sie es als Richtmaß zur Bestimmung des Tempos, während Sie es nach Wunsch einstellen. Beim 4/4-Takt leuchtet das Tempolämpchen auf wie unten beschrieben:

Erster Taktschlag: leuchtet hell
Zweiter Taktschlag: leuchtet schwach
Dritter Taktschlag: leuchtet mit mittlerer Stärke
Vierter Taktschlag: erlischt.

Bei Walzer oder 3/4-Takt leuchtet es auf wie folgt:

Erster Taktschlag: leuchtet hell
Zweiter Taktschlag: leuchtet schwach
Dritter Taktschlag: erlischt.

Wenn der SYNCHRO START-Schalter gedrückt wird, blinkt das Tempolämpchen bei jedem Taktschlag auf, bis eine Taste gedrückt wird.

4. Einstellen der Rhythmuslautstärke
Die Lautstärke der Rhythmusbegleitung kann nach Wunsch eingestellt werden, indem der Begleitlautstärkeregler (ACCOMPANIMENT VOLUME) ④nach oben oder unten geschoben wird. Wir empfehlen die Verwendung der Regler für Begleitlautstärke ACCOMPANIMENT VOLUME ④ und Hauptlautstärke (MASTER VOLUME) ③, um eine gute Balance zwischen Begleitung und Melodie einzustellen.

5. Stoppen des Rhythmus
Drücken Sie die Taste ⑧ zum Stoppen des Rhythmus.

Auto-Baßakkord-Bereich

Die Auto-Baßakkord-Funktion ist ein automatiches Begleitmerkmal: Schalten Sie sie aus, wenn Sie sie nicht einsetzen wollen, indem Sie den Schieberegler ⑨ auf Aus-Stellung (OFF) schieben.

A. Single-Finger-Betrieb
Indem Sie den Auto-Baß-Akkord auf Single-Finger-Betrieb stellen, können Sie Akkorde und Baßrhythmen mit einem einzigen Finger spielen, indem Sie eine Taste im unteren Tastaturbereich ⑰ drücken.

•Lampe de tempo
La lampe TEMPO s'allume pour indiquer la vitesse du rythme. On s'en servira comme guide pour déterminer le tempo en recherchant la vitesse appropriée. En mode 4/4, la lampe TEMPO s'allume comme suit:

Première mesure: Eclairage intense
Seconde mesure: Eclairage faible
Troisième mesure: Eclairage d'intensité moyenne
Quatrième mesure: Extinction

Lors d'une valse ou mesure 3/4, cette lampe s'allume comme suit:

Première mesure: Eclairage intense
Deuxième mesure: Eclairage faible
Troisième mesure: Extinction

Lorsque la touche SYNCHRO START est actionnée, la lampe TEMPO clignote à chaque mesure jusqu'à ce qu'une touche soit actionnée.

4. Réglage du volume du rythme
L'intensité de l'accompagnement rythmé peut s'ajuster à volonté en déplaçant le réglage ACCOMPANIMENT VOLUME ④ vers le haut ou vers le bas. Il est conseillé d'ajuster les réglages ACCOMPANIMENT VOLUME ④ et MASTER VOLUME ③ de manière à obtenir un bon équilibre entre l'accompagnement et la mélodie.
Equilibre du volume

5. Arrêt du rythme
Appuyer sur la touche STOP ⑧ pour arrêter le rythme.

Section accord basse automatique

La fonction Accord basse automatique fournit un accompagnement automatique. Quand on ne souhaite pas utiliser cette fonction, prière de la mettre hors service en ramenant le sélecteur ⑨ à la position OFF.

A. Utilisation à un seul doigt
En plaçant la fonction accord basse automatique en mode SINGLE FINGER, il sera possible de jouer les accords et les basses avec un seul doigt en actionnant une des touches de la section clavier inférieur ⑰.

•Lámpara indicadora de tempo (TEMPO LIGHT)
La lámpara TEMPO LIGHT se iluminará para indicar la velocidad del tempo del ritmo. Empléela como guía para determinar el tempo mientras lo ajuste a la velocidad deseada. En un compás de 4/4, la lámpara TEMPO LIGHT se iluminará como se describe a continuación:

Primer tiempo: iluminación con mucho brillo
Segundo tiempo: iluminación con poco brillo
Tercer tiempo: iluminación con brillo medio
Cuarto tiempo: sin iluminación

En Vals o compás de 3/4, se iluminará de la forma siguiente:

Primer tiempo: iluminación con mucho brillo
Segundo tiempo: iluminación con poco brillo
Tercer tiempo: sin iluminación

Cuando presione el interruptor SYNCHRO START, la lámpara TEMPO LIGHT des te lla rá en cada tiempo hasta que pulse una tecla.

4. Ajuste del volumen del ritmo
La sonoridad del acompañamiento rítmico podrá ajustarse al nivel deseado deslizando el control ACCOMPANIMENT VOLUME ④ hacia arriba o hacia abajo. Recomendamos el empleo de este control y de MASTER VOLUME ③ para establecer y mantener un buen equilibrio de volumen entre los sonidos del acompañamiemto y la melodía.

5. Paro del ritmo
Para parar el ritmo, presione el botón STOP ⑧.

Sección de bajos y acordes automáticos (AUTO BASS CHORD)

Ésta es una función de acompañamiento automático; cuando no vaya a utilizarla, desactívela poniendo el selector AUTO BASS CHORD ⑨ en OFF.

A. Operación con un solo dedo
Poniendo la función de bajos y acordes automáticos en el modo de un solo dedo (SINGLE FINGER), podrá tocar acordes y bajos con un solo dedo pulsando cualquier tecla de la sección del teclado inferior ⑰.

1. Put your PSS-260 into the SINGLE FINGER Mode
Set the AUTO BASS CHORD selector switch ⑨ to the SINGLE FINGER position.

2. Select a Rhythm Pattern
Select the desired rhythm pattern with the Rhythm Select slide switch ⑩, then set the rhythm speed with the TEMPO control ⑤ and adjust the ACCOMPANIMENT VOLUME ④ as desired.

3. Press the SYNCHRO START button

4. Press any Key
Pressing any key in the Lower Keyboard Section ⑰ will automatically provide a chord and bass note accompaniment to compliment the selected rhythm.

5. Play a Melody with Accompaniment
Try playing a melody with the Single Finger accompaniment.

■ How to Play Chords in the Single Finger Mode

Major Chords
To play major chords, you only need to press the key in the Lower Keyboard Section ⑰ corresponding to the chord's root note.
Minor Chords
To play a minor chord, press the key corresponding to the root note in the Lower Keyboard Section ⑰ together with the black key to its left.
Seventh Chords
To play a seventh chord, press the key corresponding to the root note in the Lower Keyboard Section ⑰ together with the white key to its left.
Minor Seventh Chords
To play a minor seventh chord, press the key corresponding to the root note in the Lower Keyboard Section ⑰ together with the white and the black keys to its left.

1. Stellen Sie Ihr PSS-260 auf Single-Finger-Betrieb
Stellen Sie den Auto-Baßakkord-Schalter ⑨ auf Single-Finger-Begleitung.

2. Wählen Sie einen Rhythmus
Wählen Sie den gewünschten Rhythmus mit dem Rhythmusschiebeschalter (RHYTHM) ⑩ und stellen Sie den Temporegler ⑤ und den Begleitlautstärkeregler (ACCOMPANIMENT VOLUME) ④ nach Wunsch ein.

3. Drücken Sie den SYNCHRO START-Schalter

4. Drücken Sie jede beliebige Taste
Drücken Sie jede beliebige Taste im unteren Tastaturbereich ⑰, und Sie erhalten automatisch einen Akkord und Baßbegleitung zur Ergänzung des gewählten Rhythmus.

5. Spielen Sie eine Melodie mit Begleitung
Versuchen Sie, eine Melodie mit der Single-Finger-Begleitung zu spielen.

■ Spielen von Akkorden in Single-Finger-Einstellung

Dur-Akkorde
Zum Spielen von Dur-Akkorden brauchen Sie nur die Taste im unteren Tastaturbereich ⑰ zu drücken, die der Grundnote des Akkords entspricht.
Moll-Akkorde
Zum Spielen von Moll-Akkorden brauchen Sie nur die Taste im unteren Tastaturbereich ⑰ zu drücken, die der Grundnote des Akkords entspricht, zusammen mit der schwarzen Taste links davon.
Septimenakkorde
Zum Spielen von Septimen-Akkorden Brauchen Sie nur die Taste im unteren Tastaturbereich ⑰ zu drücken, die der Grundnote des Akkords entspricht, zusammen mit der weißen Taste links davon.
Moll-Septimenakkorde
Zum Spielen von Moll-Septimen-Akkorden brauchen Sie nur die Taste im unteren Tastauturbereich ⑰ zu drücken, die der Grundnote des Akkords entspricht, zusammen mit den schwarzen und weißen Tasten links davon.

1. Placer le PSS-260 en mode SINGLE FINGER
Régler le sélecteur AUTO BASS CHORD ⑨ à la position SINGLE FINGER.

2. Choisir un rythme
Choisir le rythme souhaité à l'aide du sélecteur RHYTHM ⑩, puis selon ses préférences, ajuster la vitesse par le réglage TEMPO ⑤ et l'intensité sonore par le réglage ACCOMPANIMENT VOLUME ④.

3. Appuyer sur la touche SYNCHRO START

4. Appuyer sur une des touches
Une poussée sur une quelconque des touches de la section clavier inférieur ⑰ produira automatiquement un accord et un accompagnement de basse qui s'adapteront au rhythme choisi.

5. Jouer une mélodie avec accompagnement.
Essayer de jouer une mélodie avec l'accompagnement à un seul doigt.

■ Pour jouer les accords en mode à un seul doigt

Accords majeurs
Pour jouer les accords majeurs, il suffit d'actionner la touche de la section clavier inférieur ⑰ qui correspond à la note de base de l'accord.
Accords mineurs
Pour jouer un accord mineur, appuyer sur la touche correspondant à la note de base dans la section clavier inférieur ⑰ en même temps que sur la touche noire à sa gauche.
Septième
Pour jouer un accord de septième, appuyer la touche correspondant à la note de base dans la section clavier inférieur ⑰ avec la touche blanche à sa gauche.
Accord septième mineur
Pour jouer un accord de septième en mineur, appuyer sur la touche correspondant à la note de base dans la section clavier inférieur ⑰ avec les touches blanche et noire à sa gauche.

1. Ponga el PSS-260 en el modo de un solo dedo
Ponga el selector AUTO BASS CHORD ⑨ en la posición SINGLE FINGER.

2. Seleccione un patrón rítmico
Elija el patrón rítmico deseado con el selector RHYTHM ⑩, después ajuste la velocidad del ritmo con el control TEMPO ⑤ y, el volumen del acompañamiento con el control ACCOMPANIMENT VOLUME ④ en la forma deseada.

3. Presione el botón SYNCHRO START

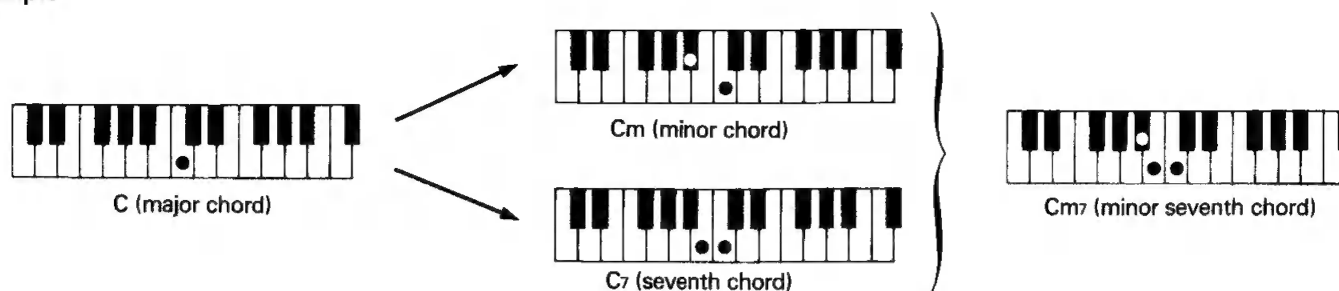
4. Pulse cualquier tecla
Al pulsar cualquier tecla de la sección del teclado inferior ⑰ obtendrá automáticamente un acompañamiento de notas de acordes y bajos que se añadirán al ritmo seleccionado.

5. Toque una melodía con acompañamiento
Pruebe a tocar una melodía con acompañamiento de un solo dedo.

■ Cómo tocar acordes en el modo de un solo dedo

Acordes mayores
Para tocar acordes mayores, solamente tendrá que pulsar la tecla correspondiente a la nota raíz del acorde de la sección del teclado inferior ⑰.
Acordes menores
Para tocar un acorde menor, pulse la tecla correspondiente a la nota raíz de la sección del teclado inferior ⑰ junto con la tecla negra situada a su izquierda.
Acordes de séptima
Para tocar un acorde de séptima, pulse la tecla correspondiente de la nota raíz de la sección del teclado inferior ⑰ junto con la tecla blanca situada a su derecha.
Acordes de séptima menores
Para tocar un acorde de séptima menor, pulse la tecla correspondiente a la nota raíz de la sección del teclado inferior ⑰ junto con las teclas blanca y negra situadas a su izquierda.

Example



B. Fingered Mode
The FINGERED mode permits you to play your own chords (three or four notes).
A bass note will automatically be added and the resulting accompaniment will be synchronized with the selected rhythm. This mode allows you to play more than the "basic" chords generated in the Single Finger mode.

1. Set the Auto Bass Chord selector switch ⑨ to the FINGERED position.
2. Select the desired rhythm pattern with the Rhythm Selector switch ⑩, set the tempo with the TEMPO control ⑤ and adjust the ACCOMPANIMENT VOLUME control ④ as desired.
3. Press the SYNCHRO START button ⑥.
4. Play a chord with your left hand. When a chord is played in the Lower Keyboard Section ⑰, it will be automatically heard with bass, as accompaniment.
   Try playing a melody with this fingered accompaniment.

B. Fingered-Betriebsart
Die Fingered-Betriebsart erlaubt es Ihnen, Ihre eigenen Akkorde (drei oder vier Noten) zu spielen. Eine Baßnote wird automatisch hinzugefügt, und die resultierende Begleitung wird mit dem gewählten Rhythmus syn chro nisiert. Diese Betriebsart erlaubt es Ihnen, mehr als die "grundlegenden" Akkorde zu spielen, die in der Fingered-Betriebsart erzeugt werden.

1. Stellen sie den Baßakkord-Automatik-Schalter (AUTO BASS CHORD) ⑨ auf Stellung FINGERED.
2. Wählen Sie den gewünschten Rhythmus mit dem Rhythmuswähler (RHYTHM) ⑩, stellen Sie das Tempo mit dem Temporegler ⑤ ein und stellen sie die Begleitlautstärke mit dem Begleitlautstärkeregler (ACCOMPANIMENT VOLUME) ④ nach Wunsch ein.
3. Drücken Sie den SYNCHRO START-Schalter ⑥.
4. Spielen Sie einen Akkord mit der linken Hand. Wenn ein Akkord im unteren Tastaturbereich ⑰ gespielt wird, wird er automatisch mit Baßbegleitung gehört. Versuchen Sie, eine Melodie mit dieser Fingerbegleitung zu spielen.

B. Le mode FINGERED
Ce mode permet de jouer ses propres accords (trois ou quatre notes). Une note basse sera automatiquement ajoutée et l'accompagnement qui résultera sera synchronisé avec le rythme choisi. Ce mode permet de jouer plus que les accords de "base" qu'autorise le mode à un seul doigt.

1. Amener le sélecteur AUTO BASS CHORD ⑨ à la position FINGERED.
2. Choisir le type de rythme souhaité par le sélecteur RHYTHM ⑩ et ajuster, selon ses préférences, la vitesse par le réglage TEMPO ⑤ et l'intensité par le réglage ACCOMPANIMENT VOLUME ④.
3. Appuyer sur la touche SYNCHRO START ⑥.
4. Jouer un accord de la main gauche. Lorsqu'un accord est joué dans la section clavier inférieur ⑰, il est automatiquement perçu avec les basses comme accompagnement.
   Essayer de jouer une mélodie avec cet accompagnement.

B. Modo con todos los dedos
El modo con todos los dedos (FINGERED) le permitirá tocar sus propios acordes (tres o cuatro notas). Se añadirá automáticamente una nota de bajo y el acompañamiento resultante se sincronizará con el ritmo seleccionado. Este modo le permitirá tocar más acordes que los "básicos" generados en el modo de un solo dedo.

1. Ponga el selector AUTO BASS CHORD ⑨ en la posición FINGERED.
2. Elija el patrón rítmico deseado con el selector RHYTHM ⑩, después ajuste la velocidad del ritmo con el control TEMPO ⑤, y el volumen del acompañamiento con el control ACCOMPANIMENT VOLUME ④ en la forma deseada.
3. Presione el botón SYNCHRO START ⑥.
4. Toque un acorde con la mano izquierda. Cuando toque un acorde con la sección del teclado inferior ⑰, éste se oirá automáticamente con un bajo de acompañamiento. Pruebe a tocar una melodía con este acompañamiento con todos los dedos.

Example


C


G


F

NOTE:

- When playing the accompaniment in the Single Finger or the Fingered mode, the bass note or fingered chord played will automatically continue until you play a [illegible] single finger bass note or fingered chord.
- The tone of the Auto Bass Chord Accompaniment remains the same regardless of the instrument voice selected in the Orchestra section ⑪.

C. Manual Bass

The Manual Bass function lets you play the bass part without the chord accompaniment. The bass voice heard will differ according to the selected rhythm pattern. This function is convenient when you wish to perform using your PSS-260 as an electronic piano or a synthesizer.

1. Set the Auto Bass Chord selector switch ⑨ to the MANUAL BASS position.
2. Select the rhythm pattern [illegible] desired with the Rhythm Select switch ⑩, set the Tempo with the TEMPO control ⑤, and adjust the ACCOMPANIMENT VOLUME control ④ as necessary.
   Press the SYNCHRO START switch.
3. Play the bass part with your left hand and the melody with your right hand.

ANMERKUNG:

- Wenn die Begleitung in Single-Finger- oder Fingered-Betriebsart gespielt wird, werden die Baßnoten oder die Fingered-Akkorde automatisch fortgesetzt, bis Sie eine neue Single-Finger-Baßnote oder einen Fingered-Akkord spielen.
- Der Ton der Auto-Baß-Begleitung verbleibt gleich, ungeachtet der im Orchesterstimmen-Register (ORCHESTRA) ⑪ gewählten Instrumentenstimme.

C. Manuell-Baß

Die Manuell-Baß-Funktion erlaubt es Ihnen, den Baß-Part ohne Akkordbegleitung zu spielen. Die gehörte Baßstimme unterscheidet sich je nach Rhythmus. Diese Funktion ist praktisch, wenn Sie Ihr PSS-260 als elektrisches Piano oder Synthesizer zur Vorführung einsetzen wollen.

1. Stellen Sie den Baßakkord-Automatik-Schalter (AUTO BASS CHORD) ⑨ in Stellung MANUAL BASS.
2. Wählen Sie den gewünschten Rhythmus mit dem Rhythmuswähler (RHYTHM) ⑩, stellen Sie das Tempo mit dem Temporegler (TEMPO) ⑤ ein und stellen Sie den Begleitlautstärkeregler (ACCOMPANIMENT VOLUME) ④ nach Wunsch ein.
   Drücken Sie die Taste SYNCHRO START.
3. Spielen Sie den Baß-Part mit Ihrer linken Hand und die Melodie mit der rechten.

Remarques:

- Quand on joue l'accompagnement en mode à un seul doigt ou à plusieurs doigts, la note basse ou l'accord joué [illegible] plusieurs doigts continuera automatiquement jusqu'à ce que l'on joue une nouvelle note basse à un seul doigt ou à plusieurs doigts.
- Le ton de l'accompagnement de l'accord basse automatique restera le même, quelle que soit la voix instrumentale choisie dans la section orchestre ⑪.

C. Basse manuelle

La fonction basse manuelle permet de jouer la partie basse sans accompagnement d'accord. La voix de basse perçue sera différée selon le type de rythme choisi. Cette fonction est pratique quand on désire effectuer une interprétation en utilisant le PSS-260 comme piano électronique ou comme synthétiseur.

1. Régler le sélecteur d'accord basse automatique ⑨ à la position MANUAL BASS.
2. Choisir le type de rythme voulu [illegible] l'aide du sélecteur RHYTHM ⑩, [illegible] ajuster, selon [illegible] préférences, la vitesse par le réglage TEMPO ⑤ [illegible] l'intensité par le réglage ACCOMPANIMENT VOLUME ④.
   Appuyer sur la touche SYNCHRO START ⑥.
3. Jouer la partie de basse [illegible] la main gauche et la mélodie avec la main droite.

NOTAS:

- Cuando toque el acompañamiento [illegible] el modo de un solo dedo o de todos los dedos, la nota de bajo o el acorde con todos los dedos tocado continuará hasta que usted toque una nueva nota de bajo con un solo dedo o un acorde con todos los dedos.
- El tono del acompañamiento de bajos y acordes automáticos permanecerá igual independientemente de la voz instrumental elegida con el selector de voces ORCHESTRA ⑪.

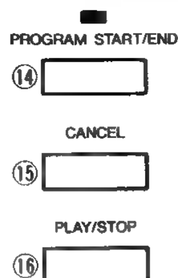
C. Bajos manuales

La función de bajos manuales le permitirá tocar la parte de bajos sin acompañamiento de acordes. La voz de bajo oída diferirá de acuerdo con el patrón rítmico selecionado. Esta función será muy útil cuando desee tocar empleando su PSS-260 como piano electrónico o sintetizador.

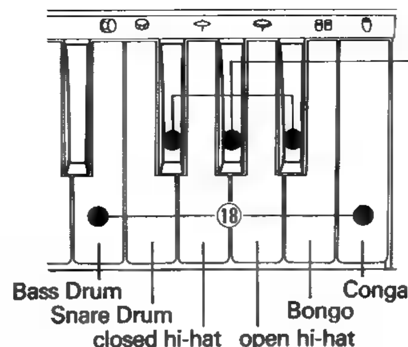
1. Ponga el selector AUTO BASS CHORD ⑨ [illegible] la posición MANUAL BASS.
2. Elija el patrón rítmico deseado con el selector RHYTHM ⑩, después ajuste la velocidad del ritmo con el control TEMPO ⑤, y el volumen del acompañamiento con el control ACCOMPANIMENT VOLUME ④ [illegible] la forma deseada.
   Presione el interruptor SYNCHRO START ⑥.
3. Toque la parte de bajos con la mano izquierda y la melodía con la derecha.

CUSTOM DRUMMER

CUSTOM DRUMMER



Custom Drummer Keys



These three keys are invalid in this mode.
Diese drei Tasten sind in dieser Betriebsart wirkungslos.
Ces trois touches sont invalides dans [redacted] mode.
Estas tres teclas [redacted] funcionarán [redacted] este modo.

With the PSS-260's Custom Drummer section, you can:

(A) Compose and program your very [redacted] original rhythm patterns;

(B) Use your PSS-260 as your own drummer by playing any of six percussion instrument voices.

(A) Creating a Rhythm Pattern of your [redacted]

1. Select a Rhythm Pattern

Use the Rhythm Selector ⑩ to select a rhythm pattern similar to the one you want to create. When you wish to make [redacted] pattern in 4/4 time, then select either the POPS, DISCO, 16 BEAT, BOSSANOVA, or MARCH pattern; when in 12/8 time, use the SWING or the SLOW ROCK pattern, and when in 3/4 time, use the WALTZ pattern.

2. Press the PROGRAM START/END Button ⑭

The rhythm pattern selected in the previous step will begin to sound.

3. Erase the Rhythm Pattern

Pressing any of the Custom Drummer keys ⑱ while holding the CANCEL button ⑮ down will [redacted] the sound of the percussion instrument corresponding to the pressed key or keys. If you press all six of the Custom Drummer keys [redacted] once (with the CANCEL button held down), only the sound of the closed hi-hat will remain as [redacted] metronome sounding in 4/4 time.

Mit dem eingebauten Schlagzeuger des PSS-260 können Sie:

(A) Ihre ganz persönlichen Rhythmen komponieren und programmieren;

(B) Das PSS-260 als Ihren eigenen Schlagzeuger einsetzen, indem Sie eine beliebige unter sechs Schlagzeugstimmen spielen.

(A) Erzeugung Ihres eigenen Rhythmus

1. Wahl eines Rhythmusmusters

Verwenden Sie den Rhythmuswähler (RHYTHM) ⑩, um einen Rhythmus zu wählen, der dem von Ihnen gewünschten ähnelt. Wenn Sie einen Rhythmus im 4/4-Takt erzeugen wollen, wählen Sie entweder das Muster POPS, DISCO, 16 BEAT, BOSSANOVA oder MATCH; bei 12/8-Takt verwenden Sie das Muster SWING oder SLOW ROCK, und bei 3/4-Takt das Walzer-Muster.

2. Drücken Sie den Programmstart/Ende-Schalter ⑭

Das im vorangehenden Schritt gewählte Rhythmusmuster beginnt zu spielen.

3. Löschen des Rhythmusmusters

Durch Drücken einer der Schlagzeugertasten ⑱ bei gleichzeitigem Drücken der CANCEL-Taste ⑮ wird der Ton des Schlagzeuginstrumentes, das der (den) gedrückten Taste(n) entspricht, gelöscht. Wenn Sie alle sechs Schlagzeugertasten gleichzeitig drücken (bei gedrückter CANCEL-Taste) verbleibt nur der Klang des Closed Hi-Hat als Metronom im 4/4-Takt.

Grâce [redacted] la section Batterie "Custom" du PSS-260, il est possible de:

(A) Composer et programmer [redacted] types de rythmes originaux;

[redacted] Utiliser le PSS-260 comme [redacted] batterie personnelle en jouant une des six voix instrumentales de percussion.

(A) Création d'un type de rythme personnel

1. Choisir un type de rythme

Se servir du sélecteur RHYTHM ⑩ pour choisir un type de rythme similaire à celui que l'on souhaite créer. Quand on désire créer un type en mesure 4/4, choisir le type POPS, DISCO, 16 BEAT, BOSSANOVA ou MARCH; pour une [redacted] 12/8, utiliser [redacted] type SWING ou SLOW ROCK [redacted] pour mesure 3/4, utiliser le type WALTZ.

2. Appuyer sur la touche PROGRAM START/END ⑭

Le type de rythme choisi à la démarche précédente commencera [redacted] être audible.

3. Annuler le type de rythme

Une poussée [redacted] des touches CUSTOM DRUMMER ⑱ tout en maintenant la touche CANCEL ⑮ enfoncée aura pour résultat d'effacer [redacted] son de l'instrument à percussion, correspondant à la (ou aux) touche(s) actionnée(s). Si l'on appuie simultanément sur toutes les six touches CUSTOM DRUMMER (avec la touche CANCEL enfoncée), seul le son "hi-hat" fermé subsistera [redacted] un [redacted] de métronome en [redacted] 4/4.

Con la sección de batería ajustable del PSS-260, podrá:

(A) Componer y programar [redacted] propios y originales patrones rítmicos, y

(B) emplear el PSS-260 como su propia batería para tocar cualquiera de las seis voces instrumentales de percusión.

(A) Creación de sus propios patrones rítmicos

1. Seleccione un patrón rítmico

Emplee el selector RHYTHM ⑩ para elegir un patrón rítmico similar al que desee crear. Cuando desee componer un patrón rítmico con compás de 4/4, seleccione POPS, DISCO, 16 BEAT, BOSSANOVA, o MARCH; cuando desee un compás de 12/8, emplee SWING [redacted] SLOW ROCK, y si desea un compás de 3/4, utilice WALTZ.

2. Presione el botón PROGRAM START/END ⑭

El patrón rítmico seleccionado en el paso anterior comenzará a sonar.

3. Borrado [redacted] patrones rítmicos

Para borrar el sonido del instrumento de percusión correspondiente a la(s) tecla(s) pulsada(s), pulse cualquiera de las teclas de la batería ajustable ⑱ manteniendo presionado el botón CANCEL ⑮. Si pulsa las seis teclas de la batería ajustable [redacted] la vez (con el botón CANCEL presionado), solamente quedarán los platillos cerrados como sonido de metrónomo [redacted] el compás de 4/4.

4. Tap a Key
Tap any [redacted] of the Custom Drummer keys ⑱ [redacted] desired to create and program into memory your [redacted] original single-measure rhythm pattern. We suggest watching the TEMPO LIGHT to stay in tempo while you're composing your [redacted] rhythm pattern.

5. Press the PROGRAM START/END Button Again ⑭
Once you've satisfactorily completed your [redacted] rhythm pattern, press the PROGRAM START/END button ⑭ once again to store it into your PSS-260's memory and stop the programming mode. You [redacted] play back the pattern you've just composed by pressing the PLAY/END button ⑯.

4. Anschlagen einer [redacted]
Schlagen Sie eine der Schlagzeugertasten ⑱ nach Wunsch an, [redacted] Ihren persönlichen Single-Finger-Rhythmus [redacted] erzeugen und zu programmieren. Wir schlagen vor, das Tempolämpchen im Auge zu behalten, während Sie Ihr neues Rhythmusmuster programmieren.

5. Drücken Sie den Programmstart/Ende-Schalter ⑭ erneut
Wenn Sie das [redacted] Rhythmusmuster zur Zufriedenheit aufgebaut haben, drücken Sie den Programmstart/Ende-Schalter ⑭ erneut, um den Rhythmus in den Speicher des PSS-260 einzugeben und die Programmier-Betriebsart aufzuheben. Sie können den gerade erzeugten Rhythmus durch Drücken des Spiel/Stoppschalters (PLAY/STOP) ⑯ wiedergeben.

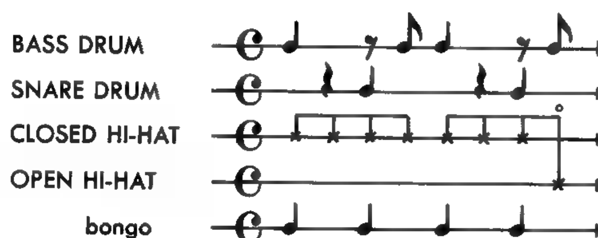
4. Actionner une touche
Appuyer sur une touche de batterie personnalisée ⑱ selon [redacted] besoins pour créer et programmer en mémoire [redacted] propre type de rythme original [redacted] simple mesure. Il [redacted] conseillé d'observer la lampe TEMPO pour rester en [redacted] pendant que l'on compose son nouveau type de rythme.

5. Appuyer à nouveau [redacted] la touche PROGRAM START/END ⑭
Lorsqu'on a complété [redacted] propre type de rythme de façon satisfaisante, appuyer une nouvelle fois sur la touche PROGRAM START/END ⑭ pour le placer dans la mémoire du PSS-260 et arrêter le mode de programmation. On pourra reproduire le type de rythme que l'on vient de composer en appuyant [redacted] touche PLAY/END ⑯.

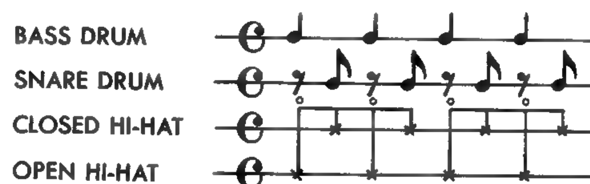
4. Pulse una tecla
Para crear y programar [redacted] la memoria su patrón rítmico original de un solo compás, pulse cualquiera de las teclas de la batería ajustable ⑱ . Le sugerimos que observe la lámpara TEMPO LIGHT para no perder el tempo durante la composición de un nuevo patrón rítmico.

5. Presione de nuevo el botón PROGRAM START/END ⑭
Después de haber creado satisfactoriamente [redacted] nuevo patrón rítmico, presione de nuevo el botón PROGRAM START/END ⑭ para almacenarlo [redacted] la memoria del PSS-260 y desactivar el modo de programación. El patrón recién compuesto podrá tocarlo presionando el botón PLAY/END ⑯.

Ex.1 [redacted] Beat



Ex.2 Marching Drum



NOTE:
- Your programmed rhythm pattern will be erased if you turn the unit's POWER switch off or press the PROGRAM START/END button [redacted] again.

ANMERKUNG:
- Ihr programmierter Rhythmus wird gelöscht, [redacted] Sie den Ein/Aus-Schalter des Geräts drücken oder den Schalter PROGRAM START/END erneut drücken.

Remarques:
- Le type de rythme programmé [redacted] effacé si l'on coupe l'interrupteur POWER de l'instrument [redacted] si l'on appuie une nouvelle fois [redacted] la touche PROGRAM START/END ⑭.

NOTAS:
- Su patrón rítmico programado [redacted] borrará cuando ponga el interruptor del PSS-260 [redacted] OFF, o si vuelve [redacted] presionar el botón PROGRAM START/END.

(B) Manual Percussion
This function offers you the pleasure of playing six percussion instrument voices (bass drum, [redacted] drum, closed hi-hat, open hi-hat, bongo and conga) by yourself, as if playing real percussion instruments.

1. Switch power [redacted]
Turn off the Power Switch to [redacted] what [redacted] previously stored in the memory, and turn it on again. (If nothing has been programmed, this switching operation is not necessary.)

2. Press PLAY/STOP
If you press the PLAY/STOP selector, the six white keys on the right side of the keyboard will turn into manual percussion keys. They can not be used for melody playing in this mode.

3. Enjoying Manual Percussion
Tap the six white keys — to enjoy the excitement of becoming a drummer.

(B) Manuelle Schlagzeugfunktion
Diese Funktion bietet Ihnen das Vergügen, bis zu sechs Schlagzeuginstrumente selber zu spielen (Bass Drum, Snare Drum, Closed Hi-Hat, Open Hi-Hat, Bongo), genau als hätten Sie die Originalinstrumente.

1. Einschalten
Schalten Sie das Gerät mit dem Ein/Aus-Schalter aus, [redacted] im Speicher vorhandene Daten zu löschen und schalten Sie [redacted] erneut ein. (Wenn keine Programminhalte vorhanden sind, ist dies nicht nötig.)

2. Schalter PLAY/STOP [redacted]
Wenn Sie den Schalter PLAY/STOP drücken, übernehmen die sechs weißen Tasten auf der rechten Seite der Tastatur die Funktion von manuellen Schlagzeugtasten. Sie können in dieser Betriebsart keine Melodie spielen.

3. Einsatz der manuellen Schlagzeugfunktion
Schlagen Sie die sechs weißen Tasten an — und fühlen Sie sich als Schlagzeuger.

(B) Percussion manuelle
Cette fonction permet de profiter de six voix instrumentales de percussion (Caisse basse, caisse claire, hi-hat fermé, hi-hat ouvert, bongo et conga) comme si l'on jouait réellement de [redacted] instruments a percussion.

1. [redacted] tension
Couper l'interrupteur d'alimentation pour effacer le contenu antérieur de la mémoire, puis remettre l'instrument [redacted] tension. (Si rien n'avait été programmé en mémoire, cette commutation n'est pas nécessaire.)

2. Appuyer sur la touche PLAY/STOP
Si l'on actionne la touche PLAY/STOP, les six touches blanches sur [redacted] côté droit du clavier se changeront en touches de percussion manuelle. Elles [redacted] peuvent plus être utilisées pour la mélodie dans ce mode.

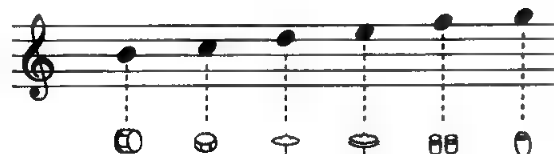
3. Pratique [redacted] la percussion manuelle
Actionner les six touches blanches et goûter aux plaisirs ressentis [redacted] la batterie.

(B) Percusión manual
Esta función le permitirá tocar seis voces instrumentales de percusión (bombo, tambor, platillos cerrados, platillos abiertos, bongo, y conga) como si estuviese tocando instrumentos de percusión reales.

1. Conecte la alimentación
Ponga el interruptor POWER [redacted] OFF para borrar lo previamente almacenado en la memoria, y vuelva [redacted] ponerlo [redacted] ON. (Si no había programado nada, esta operación será innecesaria.)

2. Presione PLAY/STOP
Cuando presione el botón PLAY/STOP, las seis teclas blancas de la parte derecha del teclado pasarán a ser teclas de percusión manual. Estas teclas no podrán emplearse para tocar melodías en este modo.

3. Disfrute de la percusión manual
Para disfrutar del entusiasmo de convertirse en un batería, pulse las seis teclas blancas.



Ex.1 Disco



Ex.2 8Beat



Note:
- You can return to normal keyboard mode by pressing the STOP button.

Anmerkung:
- Sie können durch Drücken des STOP-Schalters jederzeit zur Normaltastatur zurückkehren.

Remarque:
- On repassera en mode clavier normal par [redacted] poussée sur la touche STOP.

Nota:
- Usted podrá volver al modo de teclado normal presionando el botón STOP.

External Jacks and Optional Items

Several jacks [redacted] provided at the back of the keyboard for connecting [redacted] variety of optional accessories.

A. AUX. OUT Jack
This jack is used when you wish to connect your PSS-260 to an amplifier or tape recorder when performing before an audience or when you wish to record your performance. Please [redacted] a PC-2 Connector Cable (sold separately) when using this jack to connect into other audio equipment.
- Impedance: 4Ω
- Output level: +2dBm

B. HEADPHONES Jack
Connect a set of headphones to this jack and to enjoy your performance without disturbing others.

C. External power source jack DC•IN (9—12V)
- **AC Power**
  Connect the AC Powor Adaptor PA-1 to the DC•IN (9—12V) Jack.
- **Car battery**
  The Car Battery Adaptor CA-1 plugs into the DC•IN (9—12V) jack and a cigarette lighter socket.

Anschlußbuchsen und Sonderzubehör

An der Geräterückseite sind verschiedene Buchsen vorhanden, an denen Sonderzubehörteile angeschlossen werden können.

A. AUX. OUT-Buchse
Diese Buchse dient zum Anschluß des PSS-260 an einen Verstärker oder ein Tonbandgerät, wenn Sie vor Zuhörern spielen oder Ihre Vorführung aufzeichnen wollen. Verwenden Sie ein PC-2-Verbindungskabel (getrennt erhältlich), wenn Sie diese Buchse zum Anschluß an andere Audiogeräte verwenden.
- Impedanz: 4 Ohm
- Ausgangspegel: +2 dBm

B. Kopfhörerbuchsen (HEADPHONES)
Schließen Sie hier Kopfhörer an, und Sie können Ihr Spiel genießen, ohne andere zu stören.

C. Fremdstrombuchse DC•IN (9—12V)
- **Netzstrom**
  Schließen Sie das Netzteil PA-1 [redacted] die Fremdstrombuchse DC•IN (9—12V) an.
- **Autobatterie**
  Schließen Sie den Autobatterieadapter CA-1 [redacted] die Fremdstrombuchse DC•IN (9—12V) und [redacted] den Zigarettenanzünder Ihres Wagens an.

Prises extérieures et dispositifs en option

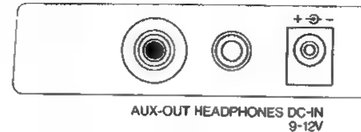
Plusieurs prises sont implantées sur l'arrière du clavier pour permettre de raccorder divers accessoires en option.

A. Prise de sortie auxiliaire (AUX. OUT)
Cette prise s'emploie quand on désire raccorder le PSS-260 [redacted] un amplificateur ou à un magnétophone pour une interprétation devant un auditoire ou pour enregistrer son interprétation. Prière d'utiliser le câble de connexion PC-2 (vendu séparément) quand on désire raccorder un autre appareil audio sur cette prise.
- Impédance: 4 ohms
- Niveau de sortie: +2 dBm

B. Prise de casque (HEADPHONES)
Elle accepte la fiche d'un casque à utiliser pour écouter son interprétation sans déranger les autres.

C. Prise [redacted] source d'alimentation extérieure DC•IN (9—12V)
- **Secteur**
  Brancher l'adaptateur secteur PA-1 sur la prise DC•IN (9—12V).
- **Batterie de voiture**
  L'adaptateur de batterie de voiture CA-1 [redacted] branche sur la prise DC•IN (9—12V) et sur la douille de l'allume-cigare du véhicule.

Tomas externas [redacted] ítems opcionales



En la parte posterior del teclado [redacted] encuentran varias tomas para conectar gran variedad de accesorios opcionales.

A. Toma de salida exterior (AUX. OUT)
Empléela para conectar el PSS-260 a un amplificador o un magnetófono a fin de tocar ante audiotrio, o para grabar [redacted] ejecuciones.
Para conectar el PSS-260 a otro equipo de audio, emplee el cable conector PC-2 (opcional).
- Impedancia: 4 ohmios
- Nivel de salida: +2 dBm

B. Toma de auriculares (HEADPHONES)
Conéctele un juego de auriculares para disfrutar de sus ejecuciones sin molestar [redacted] los demás.

C. Toma de alimentación exterior DC•IN (9—12V)
- **Tensión de la red**
  Conecte [redacted] esta toma el adaptador de alimentación de PA-1.
- **Batería de automóvil**
  Conecte [redacted] esta toma el adaptador de batería de automóvil CA-1, y éste [redacted] la toma del encendedor de cigarrillos de su automóvil.

Optional Items

- **AC Power Adaptor (PA-1)**
  Transforms AC voltage to DC voltage.
- **Car Battery Adaptor (CA-1)**
  Enables you to provide power to the instrument from [redacted] battery using the cigarette lighter socket.
- **Soft Carrying Case SCC-15**
  For convenient transportation.
- **Headphones (YH series)**
  Specially designed lightweight dynamic headphones with extra-soft [redacted] pads.
- **Connecting Cord (PC-2)**
  For connecting the keyboard to a stereo hi-fi system.

Sonderzubehör

- **Netzteil PA-1**
  Wandelt Netzstrom in Gleichstrom [redacted].
- **Autobatterieadapter (CA-1)**
  Ermöglicht es Ihnen, das Instrument mit Strom [redacted] der Autobatterie durch den Zigarettenanzünder Ihres Wagens [redacted] betreiben.
- **Weiche Tragetasche (SCC-15)**
  Zum bequemen Tragen des Instrumentes.
- **Kopfhörer (YH-Serie)**
  Speziell leicht ausgelegte, dynamische Kopfhörer mit extraweichen Ohrmuscheln.
- **Verbindungskabel (PC-2)**
  Zum Anschluß des Instrumentes [redacted] ein HiFi-Stereosystem.

Accessoires en option

- **Adaptateur secteur (PA-1)**
  Transforme le courant alternatif en courant continu.
- **Adaptateur [redacted] batterie de voiture (CA-1)**
  Permet d'alimenter l'instrument sur le courant d'une batterie de voiture via la douille de l'allume-cigare du véhicule.
- **Etui [redacted] transport souple (SCC-15)**
  Pratique pour [redacted] transport de l'instrument.
- **Casque (Série YH)**
  Casque léger et dynamique, de conception spéciale et doté de pavillons extra-doux.
- **Cordon de connexion (PC-2)**
  Pour raccorder le clavier [redacted] une chaîne hi-fi stéréo.

Ítems opcionales

- **Adaptador de alimentación [redacted] CA (PA-1)**
  Transforma la tensión de CA en CC.
- **Adaptador [redacted] batería de automóvil (CA-1)**
  Le permitirá alimentar el PSS-260 con la batería de [redacted] automóvil empleando la toma del encendedor de cigarrillos del mismo.
- **Funda de transporte (SCC-15)**
  Para facilitar el transporte.
- **Auriculares (serie YH)**
  Auriculares dinámicos y ligeros, especialmente diseñados, con almohadillas auriculares extrablandas.
- **Cable conector (PC-2)**
  Para conectar el teclado [redacted] un sistema estéreo de alta fidelidad.

Taking Care of Your PortaSound

Your PortaSound will remain in excellent playing condition if care is taken concerning the following.

1. The POWER [redacted] light flashes when the batteries begin to get weak. When this happens, please remove all of the old batteries and replace them with [redacted] as [redacted] possible. If you continue to play the instrument with weak batteries, output sound will get weaker and eventually fade out (in such cases, the POWER on light will sometimes remain lit.)
2. When you [redacted] AC power be sure to [redacted] the optional PA-1 adaptor. Before use, read the adaptor instructions carefully.
3. The optional [redacted] battery adaptor CA-1 is only for [redacted] with [redacted] negative ground 12V battery. Ensure that this is the [redacted] before connecting the adaptor.

Pflege Ihres PortaSound

Ihr PortaSound ist immer in erstklassigem Spielzustand, wenn Sie die folgenden Punkte beachten:

1. Das Ein-Lämpchen blinkt, wenn die Batterien schwach werden. Wenn dieser Fall eintritt, entfernen Sie alle alten Batterien und ersetzen sie so schnell wie möglich durch neue. Wenn Sie weiterhin das Instrument mit schwachen Batterien spielen, wird der Klang immer schwächer und verschwindet schließlich (in diesem Fall verbleibt das Ein-Lämpchen manchmal erleuchtet).
2. Wenn Sie das PortaSound PSS-260 mit Netzstrom betreiben, verwenden Sie immer das Netzteil PA-1. Vor dem Einsatz lesen Sie die Bedienungsanleitung des Netzteils sorgfältig durch.
3. Der als Sonderzubehör erhältliche Autobatterie-Adapter CA-1 ist [redacted] Verwendung mit einer 12-Volt-Autobatterie mit negativer Masse gedacht. Verwenden Sie ihn nur, [redacted] die elektrische Anlage Ihres Fahrzeugs diesen Angaben entspricht.

Entretien du PortaSound

Votre PortaSound restera en excellent état si vous prenez soin des points suivants.

1. Le témoin d'alimentation (POWER) clignote quand la tension des piles commence à faiblir. Dans ce cas, retirer les piles usagées et les remplacer le plus tôt possible par des neuves. Si l'on continue de jouer sur l'instrument dont les piles sont devenues très faibles, le [redacted] sera affaibli et, à la limite, il deviendra inaudible. (Cependant, quelquefois, le témoin POWER reste allumé dans ce cas.)
2. Pour [redacted] alimentation sur le secteur, utiliser uniquement l'adaptateur secteur PA-1 [redacted] option [redacted] lire attentivement les explications qui s'y rapportent avant [redacted] emploi.
3. L'adaptateur de batterie de voiture CA-1 en option doit être réservé à une batterie de 12 volts à masse négative. Confirmer ce point avant [redacted] branchement de l'adaptateur.

Cuidado de su PortaSound

Su PortaSound estará siempre [redacted] condiciones excelentes si tiene en cuenta los puntos siguientes.

1. Cuando las pilas estén a punto de agotarse, la lámpara POWER ON parpadeará. Cuando suceda esto, extraiga todas las pilas y reemplácelas por otras nuevas lo antes posible. Si continúa tocando el instrumento con las pilas [redacted] este estado, el sonido de salida [redacted] debilitará y llegará [redacted] desaparecer (en tales casos es posible que la lámpara POWER ON permanezca iluminada).
2. Emplee solamente el adaptador de alimentación PA-1 opcional. Antes de utilizarlo, lea cuidadosamente su manual de instrucciones.
3. El adaptador de batería de automóvil CA-1 opcional [redacted] solamente para emplearse con baterías de 12V y negativo [redacted] la carrocería. Antes de utilizarlo, asegúrese de que éste es el [redacted] de su automóvil.

4. Connections made between the PortaSound and any other device should be made with both units turned off.
5. Do not set the MASTER VOLUME at MAX when you connect the PortaSound to a stereo system. Use the stereo system's volume control to adjust the sound level.
6. Avoid placing the instrument in excessively humid areas.
7. Do not subject the unit to physical shock, and avoid placing anything heavy on it.
8. The PortaSound should not be placed in direct sunlight for a long time.
9. Do not place the instrument near any heating appliance, or leave it inside a car in direct sunlight for any length of time. Direct sunshine can raise the interior temperature of a car with closed doors and windows to as high as 80°C (176°F.) Temperatures in excess of 60°C (140°F) can cause physical and/or electrical damage not covered by warranty.
10. Use a dry or slightly damp cloth for cleaning.
11. Be sure to turn the POWER switch OFF after use. If you should forget and leave the power on, an alarm will sound at intervals of about two minutes until the unit is turned off.
12. Because the accompaniment volume control is phase-controlled it may not render the desired volume if the power switch is turned on with it left at an intermediate setting; if this should happen, simply move it a little bit in either direction and its function will return to normal.

4. Verbindungen, die zwischen dem PortaSound und anderen Geräten hergestellt werden, müssen bei ausgeschalteten Geräten vorgenommen werden.
5. Stellen Sie nicht die Hauptlautstärke (MASTER VOLUME) auf Maximum, wenn Sie das PortaSound an eine Stereoanlage anschließen. Verwenden Sie die Lautstärkeregelung der Stereoanlage zum Einstellen des Lautstärkepegels.
6. Stellen Sie das Instrument nicht an Orten mit hoher Luftfeuchtigkeit auf.
7. Schützen sie das PortaSound vor starken Stößen und stellen sie keine schweren Gegenstände darauf.
8. Das PortaSound darf nicht längere Zeit im prallen Sonnenlicht aufgestellt werden.
9. Stellen Sie das PortaSound nicht in der Nähe von Heizkörpern auf und lassen Sie es nicht im in der Sonne geparkten Auto stehen. Direkte Sonnenbestrahlung bei geschlossenen Türen und Fenstern kann die Innentemperatur in einem geparkten Wagen auf solch hohe Temperaturen wie 80°C ansteigen lassen. Temperaturen von über 60°C können Schäden im Material und in der Elektronik verursachen, die nicht von der Garantie gedeckt werden.
10. Verwenden Sie ein weiches trockenes oder leicht angefeuchtetes Tuch zur Reinigung.
11. Stellen Sie sicher, daß das Gerät nach dem Spielen mit dem Ein/Aus-Schalter ausgeschaltet wird. Wenn Sie das vergessen und es eingeschaltet lassen, ertönt ein Alarmton in Abständen von etwa zwei Minuten, um Sie daran zu erinnern, daß das PSS-260 immer noch eingeschaltet ist.
12. Weil der Regler für Begleitungs-Lautstärke phasengesteuert ist, kann es sein, das die gewünschte Lautstärke nicht erzielt wird, wenn das Gerät bei in Mittenstellung stehendem Regler eingeschaltet wird; wenn dieser Fall eintritt, schieben Sie einfach die störende Lautstärkeregelung ein wenig in eine beliebige Richtung, und die Funktion normalisiert sich.

4. Couper l'alimentation électrique avant de brancher le PortaSound sur un autre appareil.
5. Ne pas amener le réglage MASTER VOLUME à la position MAX lors du branchement du PortaSound sur une chaîne stéréo. Se servir du réglage de volume de la chalne stéréo pour ajuster le volume sonore.
6. Eviter de placer l'instrument dans un endroit très humide.
7. Eviter tout choc violent à l'appareil et ne rien y déposer de lourd.
8. Ne pas laisser le PortaSound pendant longtemps en plein soleil.
9. Ne pas placer l'instrument près d'appareils de chauffage et ne pas le laisser pendant longtemps dans un véhicule exposé en plein soleil. Les rayons directs du soleil peuvent entraîner une élévation de température jusqu'à 80°C (176°F) dans une voiture dont les portes et les fenêtres sont closes. Des températures dépassant 60°C (140°F) peuvent entraîner des dégâts physiques et/ou électriques qui ne sont pas couverts par la garantie.
10. Se servir d'un linge sec ou légèrement humide pour le nettoyage.
11. Veiller à couper (OFF) l'interrupteur POWER après utilisation. Si l'instrument n'est pas mis hors tension, une alarme retentira à intervalles de 2 minutes environ jusqu'à ce que l'interrupteur soit coupé.
12. Comme le réglage de volume d'accompagnement est contrôlé en phase, il se peut qu'il ne rende pas le volume souhaité si l'alimentation est fournie alors qu'il se trouve à une position intermédiaire. Si le cas se présente, déplacer légèrement le réglage dans une direction ou une autre et sa fonction redeviendra normale.

4. Las conexiones entre el PortaSound y cualquier otro dispositivo deberán realizarse con la alimentación de ambas unidades desconectada.
5. Cuando conecte el PortaSound a un sistema estéreo, no ponga el control MASTER VOLUME en MAX. Para ajustar el nivel del sonido, emplee el control de volumen de dicho sistema estéreo.
6. Evite colocar el instrumento en lugares excesivamente húmedos.
7. No exponga el instrumento a choques, y evite colocar objetos pesados sobre el mismo.
8. El PortaSound no deberá colocarse a la luz solar directa durante mucho tiempo.
9. No coloque el instrumento cerca de aparatos de calefacción, ni lo deje dentro de un automóvil expuesto a la luz solar. El sol puede aumentar la temperatura interior de un automóvil con puertas y ventanas cerradas hasta 80°C. Las temperaturas superiores a 60°C pueden causar daños físicos y/o eléctricos no cubiertos por la garantía.
10. Para la limpieza, emplee un paño seco o ligeramente humedecido.
11. Después de emplear el instrumento, asegúrese de poner el interruptor POWER en OFF. Si se olvida de hacerlo, sonará una alarma a intervalos de aproximadamente dos minutos hasta que desconecte la alimentación.
12. Como el control de volumen de acompañamiento está controlado por fase, es posible que no ofrezca el volumen deseado si se conecta la alimentación con dicho control en un punto intermedio. Cuando suceda esto, simplemente mueva el control de volumen en cualquier sentido y su función volverá a la normalidad.

Specifications

Keyboard
49 keys (C1 ~ C5)
Orchestra Voices
Jazz Organ, Flute, Saxophone, Oboe, Trumpet, Violin, Pipe Organ, Piano, Electric Piano, Guitar, Harpsichord, Synth
Effect
Vibrato, Sustain 1•2
Accompaniment Section
Rhythm (Pops, Disco, 16 Beat, Bossanova, Swing, Slow Rock, March/Polka, Waltz)
Auto Bass Chord System (Manual Bass, Fingered, Single finger, Off)
Synchro Start, Start, Stop, Tempo Volume, Accompaniment Volume
Custom Drummer
Program Start/End, Cancel, Play/Stop
Other Controls
Power Switch, Pilot Lamp, Master Volume, Demonstration
Auxiliary Jacks
Headphones, Aux-Out DC In (9 — 12V)
Amplifier
2W
Speaker
9cm (4Ω)
Rated Voltage
DC9V (six 1.5V SUM-2, "C" size, R-14 or equivalent batteries), AC Power Adaptor (PA-1) or Car Battery Adaptor (CA-1)
Dimensions (W × H × D)
628.5 × 229 × 56.6 (mm)
(24-3/4" × 9" × 2-1/4")
Weight
2.3kg (5.1 lbs.)

•Specifications are subject to change without notice.

Technische Daten

Tastatur
49 Tasten (C_1 ~ C_5)
Orchesterstimmen
Jazz-Orgel, Flöte, Saxophon, Oboe, Trompete, Violine, klassische Orgel, Klavier, Elektrisches Piano, Gitarre, Cembalo, Synthesizer
Effekte
Vibrato, Sustain 1, 2
Begleitungsbereich
Rhythmus (Pop, Disco, 16-Beat, Bossanova, Swing, Slow Rock, Marsch/Polka, Walzer)
Auto-Baßakkord (Manueller Baß, Fingered, Single-Finger, Aus)
Synchro Start, Start, Stopp, Tempo Lautstärke, Begleitungslautstärke
Eingebauter Schlagzeuger
Programm-Start/Ende, Löschen, Spielen/Stopp
Andere Regler
Netzschalter, Leitlämpchen, Hauptlautstärke, Vorführung
Anschlußbuchsen
Kopfhörer, Aux-Out, DC (9—12 V) IN
Verstärker
2 W
Lautsprecher
9 cm (4 Ohm)
Nennspannung
Gleichstrom 9 V (sechs 1,5 V SUM-2 "C"-Format, R-14 oder entsprechende Batterien), Netzteil (PA-1) oder Autobatterieadapter (CA-1)
Abmessungen (B × H × T)
628.5 × 229 × 56.6 (mm)
Gewicht
2.3 kg

•Änderungen bei Design und technischen Daten ohne Vorankündigung vorbehalten.

Fiche technique

Clavier
49 touches (C_1 ~ C_5)
Voix orchestre
Orgue jazz, flûte, saxophone, hautbois, trompette, violon, grandes orgues, piano, Piano électrique, guitare, clavecin, synthetiseur
Effet
Vibrato, Soutien 1, 2
Section accompagnement
Rythme (Pops, Disco, 16 mesures, Bossanova, Swing, Slow Rock, Marche/Polka, Valse) Système accord basse automatique (Basse manuelle, plusieurs doigts, un seul doigt, coupé)
Départ synchronisé, Mise en marche, Arrêt, Volume tempo, Volume accompagnement
Batterie personnalisée
Début/fin programmé, Annulation, Lecture/arrêt
Autres commandes
Interrupteur d'alimentation, témoin, réglage de volume principal, démonstration
Prises auxiliaires
Casque, Sortie auxiliaire, Entrée courant continu DC IN (9 — 12 V)
Amplificateur
2 W
Haut-parleur
9 cm (4 ohms)
Tension nominale
DC 9 V (six piles 1,5 V SUM-2 de taille "C", R-14 ou équivalentes), Adaptateur secteur (PA-1) ou adaptateur de batterie de voiture (CA-1)
Dimensions (l × p × h)
628.5 × 229 × 56.6 mm
(24-3/4 × 9 × 2-1/4 pouces)
Poids
2.3kg (5.1 livres)

•Spécifications sujettes à modifications sans préavis.

Especificaciones

Teclado
49 teclas (C_1 ~ C_5)
Voces de orquesta
Órgano de jazz, Flauta, Saxofón, Oboe, Trompeta, Violín, Órgano de tubos, Piano, Piano Eléctrico, Guitarra, Clavicordio, y Sintetizador
Efectos
Vibrato, y Sostenido 1 y 2
Sección de acompañamiento
Ritmos (Pops, Disco, 16 Beat, Bossanova, Swing, Rock lento, Marcha/Polca, y Vals)
Sistema de bajos y acordes automáticos (Bajos manuales, Todos los dedos, Un solo dedo, y Desactivación)
Inicio sincronizado, Inicio, Paro, Volumen de tempo, y Volumen de acompañamiento.
Batería ajustable
Comienzo/fin de programa, Cancelación, y Reproducción/paro
Otros controles
Interruptor de alimentación, Lámpara piloto, Control de volumen, y Demostración
Tomas auxiliares
Auriculares, Salida auxiliar, y Toma de alimentación exterior (9—12V IN)
Amplificador
2W
Altavoz
9 cm (4 ohmios)
Tensión nominal
9V CC (seis pilas de 1,5V SUM-2, tamaño "C", R-14, o pilas alcalinas equivalentes), Adaptador de alimentación de la red (PA-1), o Adaptador de batería de automóvil (CA-1)
Dimensiones (An × Al × Prf)
628.5 × 229 × 56.6 (mm)
Peso
2.3 kg

•Las especificaciones están sujetas a combio sin previo aviso.

Attention users in the U.S.A. PortaSound PSS-260 prepared in accordance with FCC rules.

The PortaSound PSS-260 uses frequencies that appear in the radio frequency range, and if installed in the immediate proximity (within three meters) of some types of audio or video devices interference may occur.

The PortaSound PSS-260 has been type tested and found to comply with the specifications set for a Class B computing device in accordance with those specifications listed in Subpart J of Part 15 of the FCC rules. These rules are designed to provide a reasonable measure of protection against such interference. However, this does not guarantee that interference will not occur. If your PortaSound should be suspected of causing interference with other electronic devices, verification can be made by turning your PortaSound PSS-260 off and on. If the interference continues when your PortaSound PSS-260 is off, the PortaSound PSS-260 is not the source of the interference. If your PortaSound PSS-260 does appear to be the source of the interference, you should try to correct the situation by using one or more of the following measures:

Relocate either the PortaSound PSS-260 or the electronic device that is being affected by the interference.

Utilize power outlets for the PortaSound PSS-260 and the device being affected that are on different branch (circuit breaker or fuse) circuits, or install A/C line filters.

In the case of radio-TV interference, relocate the antenna or, if the antenna lead-in is a 300 ohm ribbon lead, change the lead-in to a co-axial type cable.

If these corrective measures do not produce satisfactory results, please contact your Authorized Yamaha Specialty Products dealer for suggestions and/or corrective measures. If you cannot locate an Authorized Yamaha Specialty Products dealer in your general area, contact the Specialty Products Service Center, Yamaha International, 6600 Orangethorpe Ave., Buena Park, CA 90620.

If for any reason you should need additional information relating to radio or TV interference, you may find a booklet prepared by the Federal Communications Commission helpful: "How to identify and Resolve Radio-TV Interference Problems". This booklet is available from the U.S. Government Printing Office, Washington D.C. 20402—Stock #004-000-345-4.



The serial number of this product may be found on the bottom of the unit. You should note this serial number in the space provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase to aid identification in the event of theft.

Model No. **PSS-260**

Serial No. ____________

Concerning Warranty

This product was made for international distribution, and since the warranty for this type of product varies from marketing area to marketing area, please contact the selling agency for information concerning the applicable warranty and/or service policies.

Die Seriennummer befindet sich an der Unterseite des Instruments. Wir empfehlen, diese Nummer sicherheitshalber an der unten vorgesehenen Stelle einzutragen, um sie auch im Falle eines Diebstahls jederzeit zur Hand zu haben.

Modell-Nr. **PSS-260**

Serien-Nr. ____________

Hinweis zur Garantie

Dieses Produkt wird international vertrieben, und die Garantiebedingungen sind von Vertriebsland zu Vetriebsland verschieden. Ihr Händler gibt Ihnen gerne genauere Informationen zu den in Ihrem Land gültigen Garantie- und/oder Servicebedingungen.

Le numéro de série de ce produit figure sur le socle de l'appareil. Il conviendra de noter ce numéro de série dans l'espace réservé au-dessous et de conserver ce manuel: celui-ci constitue le document permanent de votre achat et permet l'identification en cas de vol.

Modèle No. **PSS-260**

No. de série ____________

Remarque relative à la garantie

Ce modèle est destiné à être distribué à l'échelle internationale. Etant donné que les conditions de garantie pour ce type de produit varient en fonction des zones de commercialisation, prière de prendre contact avec l'agence chargée des ventes pour tous renseignements relatifs aux conditions de garantie et/ou de service après-vente.

El número de serie de este producto se encuentra en la parte inferior de la unidad. Sírvase anotar este número de serie en el espacio proporcionado debajo y guarde este manual como comprobante de compra para ayudar a la identificación en caso de robo.

Nº de modelo **PSS-260**

Nº de serie ____________

Concerniente a la garantía

Este producto ha sido fabricado para ser distribuido internacionalmente y, como la garantía para este tipo de producto varía en relación a su área de comercialización, sírvase consultar con el agente de ventas sobre la información en torno a la garantía aplicable y/o políticas de servicio.

⑤ ※603 Printed in Japan